Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Równaj szlak dla twej nogi\* i niech wszystkie twe drogi będą pewne.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Równaj ścieżki, po których kroczysz, i niech wszystkie twoje drogi będą pewne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uważaj na ścieżkę twoich nóg, aby wszystkie twoje drogi były pewne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umiarkuj ścieżkę nóg twoich, aby wszystkie drogi twoje pewne były. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prostuj szcieżki nogom twoim, a wszytkie drogi twoje będą zmocnione. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uważaj, gdzie krok masz postawić, wszystkie swe drogi uważaj za pewne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bacz na tor, po którym ma stąpać twoja noga, i niech będą pewne wszystkie twoje drogi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrównaj ścieżkę swoim stopom, niech wszystkie twoje drogi będą dobrze przygotowane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrównaj ścieżki, po których kroczysz, a wszystkie twe drogi będą pewne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyrównaj ścieżkę dla twoich kroków, niech wszystkie twoje drogi będą umocnione. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Роби правильні сліди твоїми ногами і випрями твої дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyrównaj tor twojej drogi, a wszystkie twoje ścieżki niech będą ustalone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wygładź ścieżkę twej stopy i niech będą utwierdzone wszystkie twe drogi. |

1. 1) Lub: Zabezpiecz się na każdą okoliczność. [↑](#footnote-ref-2)